

ESTEFANIA VALENCIA

East Elmhurst NY 11370 • 646 804 8989 • estefaniav.valencia@gmail.com

Objective

I am a flexible and accurate interpreter and translator seeking remote or onsite work in the medical field. I am looking to enrich my medical knowledge, better communication and care for the Spanish-speaking community, and apply all the skills I have recently acquired.

Summary of Qualifications

- Interpersonal skills
- Active Listening
- Work well under pressure
- Stress management
- Organizational skills
- Flexible
- Bilingual in Spanish and English
- Basic level of French
- Phone skills.
- Note Taking
- Spoken and written communication skills in both Spanish and English

Experience

Medical Interpreter October 2021- present

- HSS, New York, NY
- Accurately interpret in a professional medical setting in person and over the phone for patients and health professionals.
- Provided accurate and timely interpretation and rendition of medical information to patients.
- Translated medical documents.
- Sight-interpreted written information for patients and their families.
- Maintained confidentiality of patient-related information and adhered to interpreter work ethics.
- Participated in the voice-over and translating subtitles of a medical educational video for Spanish-speaking patients.

Freelance Interpreter “On The Job” The New York Times

- Ensure communication was seamless between host and guest.
- Render messages accurately and in a timely fashion.
-

Freelance Translator for Scholastic March 2023- present

- Translate text accurately and in a timely fashion.
- Follow DOE protocols and rules for school textbooks.

Freelance Translator

Documentary “Mija” May 2021

- Created subtitles in Spanish based on English audio.
- Made sure Spanish subtitles were accurate to scenes and timing.
- Became familiar with Mexican slang and Spanglish to render the audio's intended message accurately.
-

Assistant General Manager: 2017 - 2020

Mudville New York, NY

- Managed the BOH and FOH team, oversaw 20 employees, and led the hiring, training, and scheduling process in Spanish and English.
- Created a bilingual (Spanish/ English) recipe book to ensure recipe standardization and quality.
- Essential for communication between kitchen staff, upper management, and merchants, being the only bilingual person in the restaurant.

Freelance Interpreter**Social Work Department -University de Eafit (Medellin- Colombia)****2015-2017**

- Served as an interpreter for Social Worker students from universities in agreement with Eafit in their alliance with the FAN foundation.
- Interpreted accurately for students, the medical team, professors, and kindergarteners.

Education**Hunter College, NY Journalism Spring 2024****Hunter College, NY Translation and Interpretation Certificate Summer 2021****Solo por gusto, Argentina, Food Journalism- online course, 2020****Solo por gusto, Argentina, Gastronomy Culture- online course, 2020****Universidad Icesi, Colombia, Contemporary Gastronomy- online course 2020****University of Pennsylvania, Introduction to Journalism- online course 2020****The New School, NY Writing for NYC newspapers, magazines, and websites – class, 2018****Gotham Professional Arts Academy, NY Food writing. Creative writing- courses, 2018****LaGuardia Community College, NY, Associates in Liberal Arts. Fine Arts & Design Studies, 2010**